

Оригинальная статья / Original Article

DOI: 10.31857/S1605788025040055

## Статистический анализ падежного маркирования актантов в картвельских языках в свете базы двухвалентных конструкций BivalTyp

© 2025 г. А. А. Ростовцев-Попель

PhD, научный сотрудник Отделения славистики Майнцкого университета,  
Германия, 55099, Майнц, Якоб-Вельдер-Вег, д. 18  
rostovts@uni-mainz.de

**Резюме.** В статье рассматриваются результаты продолжения обработки картвельских данных в свете типологической базы данных двухвалентных конструкций BivalTyp. Основное внимание уделяется статистически значимым сведениям, позволяющим характеризовать картвельский материал на фоне общей выборки базы.

**Благодарность.** Автор выражает благодарность С.С. Саю за ценные комментарии к ранней версии настоящей работы и предоставление рисунков-визуализаций.

**Ключевые слова:** картвельские языки, грузинский язык, мегрельский язык, лазский язык, сванский язык, падежное кодирование актантов, двухвалентные конструкции

**Для цитирования:** *Ростовцев-Попель А.А.* Статистический анализ падежного маркирования актантов в картвельских языках в свете базы двухвалентных конструкций BivalTyp // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2025. Т. 84. № 4. С. 55–68. DOI: 10.31857/S1605788025040055

## Case-Marking Alignment in Kartvelian: A Statistical Insight from the BivalTyp Database

© 2025 Alexander A. Rostovtsev-Popiel

PhD, Research Fellow at the Department  
of Slavic Studies at the University of Mainz,  
18 Jakob-Welder-Weg Str., Mainz 55099, Germany  
rostovts@uni-mainz.de

**Abstract.** This paper discusses the results of further exploration of Kartvelian data against the background of the typological database of bivalent constructions BivalTyp. The emphasis is placed on the statistically significant findings that can characterize Kartvelian material as part of the whole sample.

**Acknowledgements.** I am indebted to Sergey S. Say for his valuable comments on the previous version of the paper and picture visualizations.

**Keywords:** Kartvelian languages, Georgian language, Megrelian language, Laz language, Svan language, case-marking alignment, bivalent constructions

**For citation:** Rostovtsev-Popiel, A.A. *Statisticheskij analiz padezhnogo markirovanija aktantov v kartvel'skikh jazykakh v svete bazy dvukhvalentnykh konstrukcij BivalTyp* [Case-Marking Alignment in Kartvelian: A Statistical Insight from the BivalTyp Database]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2025, Vol. 84, No. 4, pp. 55–68. (In Russ.) DOI: 10.31857/S1605788025040055

## 1. Введение

Данный обзор, в первую очередь, статистически ориентированный, опирается на статью [1] и является ее логическим продолжением. Так, если в вышеупомянутом тексте приводятся наиболее бросающиеся в глаза результаты обработки картвельского материала в свете типологической онлайн-базы двухвалентных конструкций BivalTyp (как то: примеры очевидной однородности, разнородности и переосмысления падежных рамок, встречающихся в картвельских языках), то в настоящем исследовании картвельский материал рассматривается в более подробном ключе и с опорой на общестатистические характеристики данных<sup>1</sup>.

## 2. База данных BivalTyp

База данных BivalTyp детально рассматривалась в статье [1]. Настоящий обзор ограничится наиболее общими сведениями о базе:

- база данных доступна по ссылке <https://www.bivaltyp.info/>;
- она включает в себя опросник из 130 двухвалентных конструкций;
- На данный момент он переведен на 136 языках мира (преимущественно Евразии), снабжен глоссами и переводом на английский (если в таблице есть помета “link”), см. рис. 1;
- задействованный аппарат позволяет систематизировать материал по а) падежным рамкам в рассмотренных конструкциях, см. рис. 2, и б) локусу отклонения от переходного образца, см. рис. 3;
- база данных является эффективным инструментом для создания различного рода визуализаций на любой выборке языков, см. рис. 4.

## 3. Первые замечания

В ходе предварительного анализа картвельского материала [1, с. 69–70] было сформулировано три следующих положения:

- те значения, которые с типологической точки зрения *должны* выражаться переходными глаголами, именно так и выражены в картвельских языках, несмотря на зависимость падежного маркирования аргументов от временной формы глагола;
- картвельские данные заслуживают внимания ввиду широкой распространенности

в них отклонения от канонического переходного образца;

- падежное кодирование актантов в первую очередь зависит от конкретного значения предиката [1, с. 69] или, напротив, диктует его.

Целью данного обзора является более подробное освещение картвельского материала в свете базы BivalTyp с более высокой степенью детализации на фоне статистических выкладок.

## 4. Продолжение анализа

Если в предыдущей публикации [1] были затронуты наиболее бросающиеся в глаза факты, то в данном тексте рассматриваются вопросы картвельского морфосинтаксиса с точки зрения их «необычности» для общекартвельского образца, а также ряда параметров и сравнения оных.

### 4.1. Неожиданные эффекты

Несмотря на то что более подробный анализ позволил выявить ряд структур, обнаруживающих явные отклонения от картвельского «канонического образца», и таковые, несомненно, заслуживают отдельного обсуждения, здесь, тем не менее, следует отметить некоторые из них.

В первую очередь, на себя обращает внимание существенное сокращение лексического разнообразия, свойственного картвельской лексике в целом. Так, за неимением специализированных средств выражения в лазской анкете мы встречаем именной компонент *gur-i* «сердце» в шести словосочетаниях с глаголом (#111 «брезговать», #115 «жалеть», #122 «сердиться», #124 «огорчить», #127 «огорчиться», #128 «раздражаться»)² – против лишь одного случая в грузинском (#127 «огорчиться»), двух – в мегрельском (#122 «сердиться», #129 «симпатизировать») и так же двух в сванском (#124 «огорчить», #127 «огорчиться»). В лазском также обращает на себя внимание использование глаголов, образованных от одного корня *-uʒ-* с базовым значением «слушать», для выражения целого ряда концептов, а именно: #91 «слушать», #92 «слушаться», #93 «слышать», #98 «согласиться», #110 «уважать».

Во-вторых, заметны незначительные отклонения от свойственного данной семье нейтрального порядка слов SOV: в грузинском и сванском оно наблюдается в двух случаях и в 12 – в мегрельском. В лазском же сохраняется следование модели SOV, что, в целом, подтверждает суждение,

<sup>1</sup> Апробация работы была осуществлена на Первом евразийском конгрессе лингвистов (9–13 декабря 2024 г., Москва, Институт языкознания РАН) [2].

<sup>2</sup> Ознакомиться с конкретными глоссированными примерами можно, перейдя по ссылке: <https://www.bivaltyp.info/languages/listview/>

## List of languages

Click on the 'link' near the name of a language to open the description. Summary data for languages being prepared for publication can be found in the '[Patterns overview](#)' section

Show the description

| glottocode | language                 | language link        | macroarea                  | family (WALS)       | genus (WALS)        |
|------------|--------------------------|----------------------|----------------------------|---------------------|---------------------|
| abaz1241   | Abaza                    | <a href="#">link</a> | West Asia and the Caucasus | Northwest Caucasian | Northwest Caucasian |
| adyg1241   | Adyghe (West Circassian) | <a href="#">link</a> | West Asia and the Caucasus | Northwest Caucasian | Northwest Caucasian |
| aghu1253   | Aghul                    | <a href="#">link</a> | West Asia and the Caucasus | Nakh-Daghestanian   | Lezgitic            |
| tosk1239   | Albanian                 |                      | Europe                     | Indo-European       | Albanian            |
| kryt1240   | Alik Kryz                | <a href="#">link</a> | West Asia and the Caucasus | Nakh-Daghestanian   | Lezgitic            |
| anci1242   | Ancient Greek            |                      | Europe                     | Indo-European       | Greek               |
| arch1244   | Archi                    | <a href="#">link</a> | West Asia and the Caucasus | Nakh-Daghestanian   | Lezgitic            |
| assy1241   | Assyrian Neo-Aramaic     | <a href="#">link</a> | West Asia and the Caucasus | Afro-Asiatic        | Semitic             |
| avar1256   | Avar                     | <a href="#">link</a> | West Asia and the Caucasus | Nakh-Daghestanian   | Avar-Andic-Tsezic   |
| nort2697   | Azerbaijani              | <a href="#">link</a> | West Asia and the Caucasus | Altaic              | Turkic              |
| bafu1246   | Bafut                    | <a href="#">link</a> | Sub-Saharan Africa         | Niger-Congo         | Wide Grassfields    |
| bagv1239   | Bagvalal                 |                      | West Asia and the Caucasus | Nakh-Daghestanian   | Avar-Andic-Tsezic   |
| bamb1269   | Bambara                  | <a href="#">link</a> | Sub-Saharan Africa         | Mande               | Western Mande       |
| bash1264   | Bashkir                  |                      | Europe                     | Altaic              | Turkic              |
| basq1248   | Basque                   |                      | Europe                     | Basque              | Basque              |

Рис. 1. Фрагмент списка языков выборки

высказанное Я.Г. Тестельцом применительно к порядку слов в этом языке [3, с. 518].

Наконец, в-третьих, рассмотренный диалект лазского (а именно вицкий<sup>3</sup>) демонстрирует отклонение от базовой для картвельских языков падежной рамки глагола «хотеть», а именно DAT\_NOM (ср. #121 «хотеть» в грузинском, мегрельском и сванском), фиксируя тем самым лексический сдвиг в сторону глагола с базовым значением «искать» (см. #39) и, соответственно, рамки ERG\_NOM:

(1) *kāzimi-k*      *ayne*      *t'elepon-i*      *go(r)ums.* (#121)  
Кязим-ERG      новый      телефон-НОМ      ищет  
«Кязим **хочет** новый телефон».

## 4.2. Параметры

Параметры, в соответствии с которыми удалось сравнить картвельские данные с общетипологической выборкой, включают в себя:

- общий индекс непереходности;
- падежную рамку;
- локус отклонения от канонической падежной рамки;
- этимологию корней предикатов (выполнено вне парадигмы проекта BivalTyp);

<sup>3</sup> Данный диалект распространен в турецком городе Фындыклы (груз. Вице) и прилегающих к нему селениях.

- пошаговое сравнение последних трех параметров попарно и целиком (также выполнено вне парадигмы проекта BivalTyp).

### 4.2.1. Индекс непереходности

В отношении индекса непереходности двухместного предиката, т.е. отклонения его падежной рамки от заранее определенного переходного образца<sup>4</sup>, картвельский материал демонстрирует с типологической точки зрения крайне высокие показатели, см. табл. 1.

В данном аспекте общекартвельская картина обнаруживает известную гомогенность. По картвельским меркам, сравнительно низкие цифры в лазском, скорее всего, обусловлены длительным контактом с доминирующим языком местности, на которой лазский распространен, — турецким. Данные по турецкому и русскому приводятся в качестве опоры для сравнения, поскольку именно эти два языка оказывали наиболее значительное влияние на картвельские языки в течение последних столетий.

### 4.2.2. Падежные рамки

Поскольку падежные системы в языках мира могут коренным образом варьироваться, вследствие чего прямое функциональное

<sup>4</sup> Для всех картвельских языков таким образом была выбрана рамка ERG\_NOM в аористе, см., напр., #16, #20, #26 в грузинском.

## Data

Subset examples by valency pattern

Any ▾

Any

NA

DAT\_ALL

DAT\_DAT

DAT\_ERG

DAT\_GEN

DAT\_INS

DAT\_NOM

ERG\_ABL

ERG\_ALL

ERG\_DAT

ERG\_INS

ERG\_SOC

NOM\_ABL

NOM\_ALL

NOM\_DAT

NOM\_INS

NOM\_NOM(NO.AGR)

TR

Y: ALL

Locus: XY

Subset examples by locus

Any ▾

*i-Ø (PRS))*

n: DAT\_DAT

*čelo-s dud-i-s Ø-a-č'-u(n)-Ø*

PN-DAT head-B-DAT IO3-VER:R-ache-SM-S3SG.INACT

'Chelo has a headache.'

*γ-un-Ø (PRS))*

n: DAT\_NOM

*čelo-s grip'-i Ø-u-γ-u(n)-Ø*

PN-DAT flu-NOM IO3-VER:O-have-SM-S3SG.INACT

'Chelo has the flu.'

*r-un-Ø (PRS))*

n: DAT\_ALL

*čelo-s žoγor-(i)ša Ø-o-šk'ur-u(n)-Ø*

PN-DAT dog-ALL IO3-VER:SUP-fear-SM-S3SG.INACT

'Chelo is afraid of the dog.'

4. throw (*Ø-o-?ot-an-s (FUT)*)

Valency pattern: TR

X: ERG

Y: NOM

Locus: TR

*čelo-k p'rivel-k Ø-o-?ot-(u) kua-Ø*

PN-ERG first-ERG DO3-FACT-throw-(s3SG.PST) stone-NOM

'Chelo threw a stone first.'

Рис. 2. Падежные рамки в мегрельском

сопоставление, напр., условного датива в картвельских и условного датива в индоевропейских языках едва ли правомерно, данный параметр

может быть адекватно рассмотрен только применительно к конкретной языковой семье, в данном случае — картвельской.

## Data

Subset examples by valency pattern

Any ▾

Subset examples by locus

Any ▾

- Any
- \*
- TR
- X
- XY
- Y

- feel pain (*x-e-zg-i* (PRS))

**Valency pattern:** DA

X: DAT

Y: NOM

Locus: X

*maizer-s txwim-Ø x-e-zg-i*

PN-DAT head-NOM IO3-VER:R-ache-PRS

‘Maizer has a headache.’
- have (illness) (*x-a-r* (PRS))

**Valency pattern:** DAT\_NOM

X: DAT

Y: NOM

Locus: X

*maizer-s grip'-Ø x-a-r*

PN-DAT flu-NOM IO3-VER:SUP-have

‘Maizer has the flu.’

Note: This root is used to mark alienable possession.
- be afraid (*x-a-q'lun-i* (PRS))

**Valency pattern:** DAT\_BEN

X: DAT

Y: BEN

Locus: XY

*maizer-s žeγ-išd x-a-q'lun-i*

PN-DAT dog-BEN IO3-VER:SUP-be\_afraid-PRS

‘Mainzer is afraid of the dog.’
- throw (*a-k'wā-n-e* (PRS))

**Valency pattern:** TR

X: ERG

Y: NOM

Locus: TR

*maizer-d bäč-Ø ad-Ø-k'wār*

PN-ERG stone-NOM PRV:DIST-DO3-throw

‘Maizer threw a stone away.’

Рис. 3. Типы локуса отклонения в сванском

Таблица 1. Индекс непереходности

| Место в выборке | Язык(и)                                                                      | Доля непереходных конструкций |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 1–2             | каратинский, эстонский                                                       | 75%                           |
| 3–6             | кандыкский табасаранский, мегебский, кинийский рутульский, <b>грузинский</b> | 74%                           |
| 7–10            | яргунский лезгинский, северный ахвахский, <b>сванский, мегрельский</b>       | 73%                           |
| 33–36           | лезгинский, туройо, кайтагский даргинский, <b>лазский</b>                    | 66%                           |
| 47–51           | гуро, азербайджанский, кэлдэрарский цыганский, кумыкский, <u>русский</u>     | <u>58%</u>                    |
| 65–69           | тувинский, эрзянский, бурятский, македонский, <u>турецкий</u>                | <u>52%</u>                    |

Общее количество доступных в выборке BivalTur падежных рамок составило 41, из которых в грузинском реализовано 17, в сванском – 22, 19 в мегрельском и всего 14 – в лазском. При этом 26 рамок оказались уникальными для какого-либо одного из картвельских языков (в частности, 9 для грузинского, 10 для сванского, 5 для мегрельского и 2 для лазского)<sup>5</sup>, см. табл. 2.

Грузинский – единственный язык рассматриваемой семьи, на который удалось адекватно перевести все 130 стимулов анкеты (наряду с русским и казахским языками в общей выборке). Наличие пометы “NA” в таблице – указание на принципиальную невозможность перевести концепт на язык, сохранив двухвалентную структуру предиката. В данном случае мы видим по два отказа в сванском и мегрельском и шесть – в лазском (тж. см. раздел 4.1).

Учитывая статистические данные, можно утверждать, что, имея 41 зафиксированную модель падежного оформления клаузы, из них – 26 рамок, представленных только в каком-либо одном языке, картвельский материал позволяет выделить 11 периферийных моделей, а ядро оформления падежных рамок, в свою очередь, составляют четыре следующих образца:

<sup>5</sup> Такое разнообразие, в первую очередь, обусловлено в картвельских языках высокой степенью неоднородности состава косвенных и прочих периферийных падежей, а также (падежно-)последовательных конструкций, см. [4].

- ERG\_NOM (34 в грузинском, сванском и мегрельском, соответственно, и целых 43 – в лазском);
- DAT\_NOM (27 в грузинском, 30 в сванском, 20 в мегрельском и 21 в лазском);
- NOM\_DAT (25 в грузинском, 30 в сванском, 21 в лазском и всего 5 в мегрельском);
- ERG\_DAT (14 в грузинском, 10 в сванском, 14 в лазском и целых 38 в мегрельском).

На долю этих моделей в целом приходится 77% материала (а именно 77% в грузинском, 80% в сванском, 74% в мегрельском и 76% в лазском). Значимые отклонения от доминирующих в картвельских языках стратегий в мегрельском в последних двух рамках следует, вероятно, отнести на счет генерализации функций эргативного падежа, которым в аористе в любом случае маркируется какой-либо из двух участников: либо первый при агентивных глаголах (ср. #12 «войти», #24 «дружить»), либо второй – при эксперенциальных (ср. #29 «забыть», #42 «лишиться»), см. [5, с. 274–281].

Широкая реализация эргатива в первой из упомянутых рамок в лазском свидетельствует об ином типе генерализации функции эргатива: если в мегрельском она связана с временными характеристиками глагола-предиката, то в лазском – с общей транзитивизацией двухместных конструкций (см., напр., пример (1) в разделе 4.1, а тж. #25 «думать», #28 «ждать», #34 «играть»: все эти конструкции кодируются в прочих картвельских языках иначе).

Кроме того, более частотное маркирование второго актанта дательным падежом в мегрельском и лазском обусловлено отсутствием специализированных показателей инессива и суперессива, функции которых в них берет на себя датив (ср., напр., #1 «болеть», #68 «пересечь», #104 «утонуть»)<sup>6</sup>.

Большое количество прочерков в табл. 2 обусловлено уникальностью падежно-последовательного маркирования в отдельных языках и, соответственно, отсутствием прямых аналогов использованной в том или ином языке конструкции в прочих языках семьи, см. выше.

В целом, различия в использовании падежных рамок в картвельском можно представить следующим образом: см. рис. 5.

<sup>6</sup> Использование датива в локативной функции известно также в грузинском (равно как и сванском), однако является архаичным и более не продуктивным.

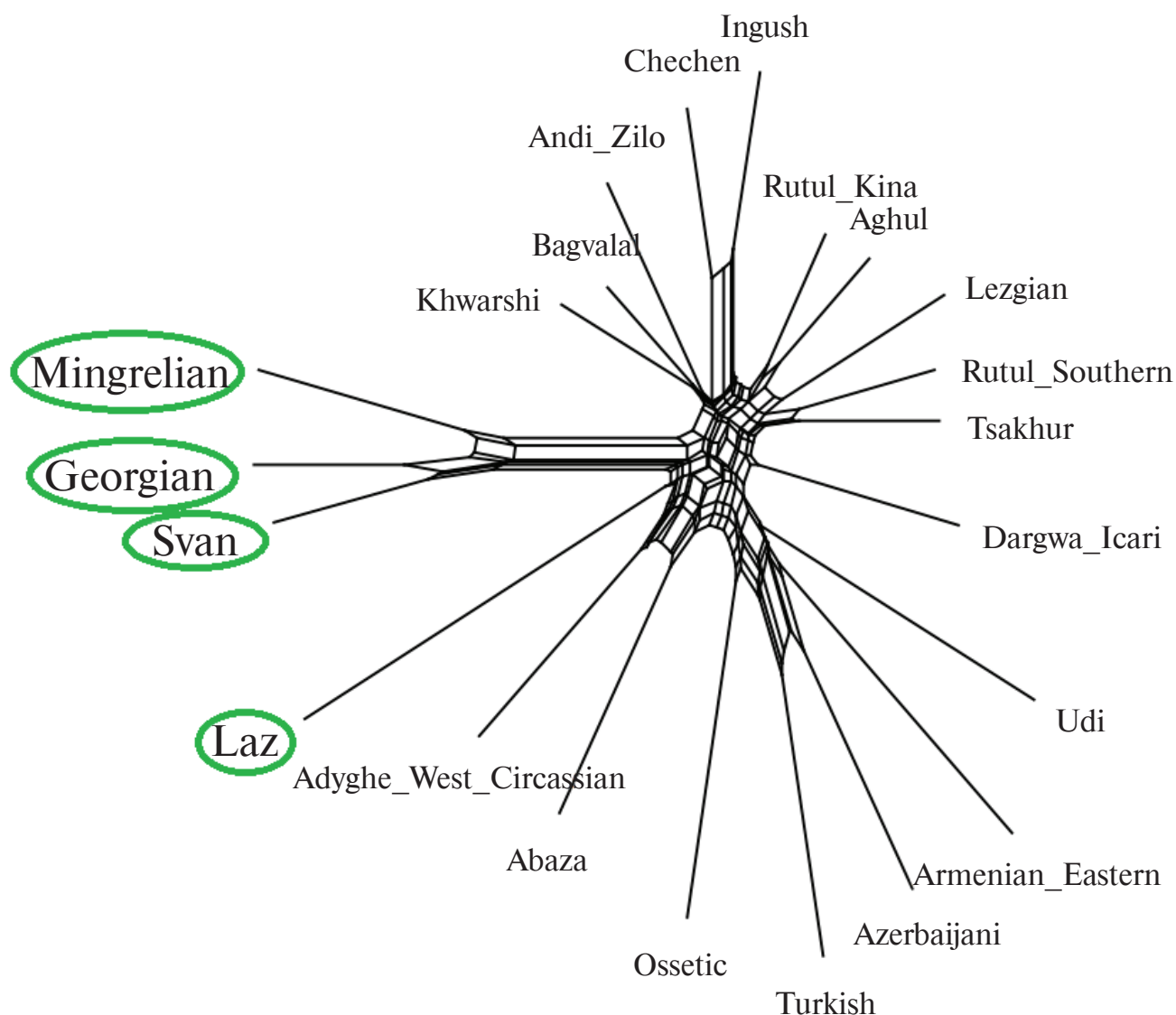


Рис. 4. NeighborNet<sup>7</sup> для языков Кавказа

Применительно к рис. 5, в свою очередь, можно говорить не столько об общей представленности тех или иных моделей в рассматриваемых языках, сколько в большей степени о том, как эти модели распределены по лексикону. Так, можно представить себе условные контексты 1 и 2, в которых грузинский и мегрельский задействуют либо модель ERG\_NOM, либо NOM\_DAT, но один из языков «выбирает» ERG\_NOM только для контекста 1, а другой — только для контекста 2; таким образом, эти два языка максимально непохожи друг на друга (поскольку в обоих случаях используют

разные модели), несмотря на то, что суммарная статистика у них будет совпадать.

Рисунок 6 демонстрирует условные расстояния между картвельскими языками при учете турецкого, каковой очевидным образом влияет на лазский язык, но не на прочие картвельские.

Что же касается общей выборки языков проекта, то их рамочные различия визуализированы на рис. 7.

#### 4.2.3. Анализ локуса отклонений

Заслуживает внимания локус отклонения<sup>8</sup> по первому актанту на фоне общетипологической выборки. Так, по количеству таких случаев

<sup>7</sup> О филогенетической классификации типа NeighborNet см. URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/Neighbor-net> (дата обращения: 20.01.2025).

<sup>8</sup> Понятие локуса отклонения от переходного образца было введено в лингвистический обиход С.С. Саем, см., напр., [6].

Таблица 2. Падежные рамки в картвельских языках

| Падежная рамка          | Грузинский | Сванский | Мегрельский | Лазский |
|-------------------------|------------|----------|-------------|---------|
| ABL_DAT                 | —          | —        | —           | 1       |
| DAT_ABL                 | —          | —        | —           | 5       |
| DAT_ABL.EL              | —          | 1        | —           | —       |
| DAT_ALL                 | —          | —        | 2           | —       |
| DAT_BEN                 | —          | 3        | —           | —       |
| DAT_DAT                 | —          | —        | 1           | —       |
| DAT_ERG                 | —          | —        | 7           | —       |
| DAT_GEN                 | 4          | 2        | 2           | —       |
| DAT_GEN.ABL             | 1          | —        | —           | —       |
| DAT_GEN <sub>guḡa</sub> | —          | 1        | —           | —       |
| DAT_INS                 | —          | —        | 1           | —       |
| DAT_NOM                 | 27         | 30       | 20          | 21      |
| ERG_ABL                 | —          | —        | 6           | 2       |
| ERG_ABL.SUBL            | —          | 1        | —           | —       |
| ERG_ALL                 | —          | —        | 1           | —       |
| ERG_ALL.EL              | —          | 1        | —           | —       |
| ERG_DAT                 | 14         | 10       | 38          | 14      |
| ERG_DAT.INESS           | 1          | —        | —           | —       |
| ERG_DAT.SOC             | 3          | —        | —           | —       |
| ERG_DAT.SUPERESS        | 4          | —        | —           | —       |
| ERG_INS                 | 1          | 1        | 4           | 1       |
| ERG_NOM                 | 34         | 34       | 34          | 43      |
| ERG_SOC                 | —          | —        | 2           | 1       |
| ERG_SUPERESS            | —          | 1        | —           | —       |
| NA                      | —          | 2        | 2           | 6       |
| NOM.ABL                 | —          | —        | 2           | 9       |
| NOM_ABL.EL              | —          | 2        | —           | —       |
| NOM_ALL                 | —          | —        | 1           | 1       |
| NOM_ALL.INESS           | —          | 1        | —           | —       |
| NOM_DAT                 | 25         | 30       | 5           | 21      |
| NOM_DAT.INESS           | 1          | —        | —           | —       |
| NOM_DAT.SUPERESS        | 5          | —        | —           | —       |
| NOM_EL                  | —          | 1        | —           | —       |
| NOM_GEN.ABL             | 1          | —        | —           | —       |
| NOM_GEN <sub>gamo</sub> | 1          | —        | —           | —       |
| NOM_INESS               | —          | 1        | —           | —       |
| NOM_INS                 | 5          | 1        | 1           | 2       |
| NOM_INS.ABL             | 2          | —        | —           | —       |
| NOM_NOM                 | 1          | 1        | 1           | —       |
| NOM_SOC                 | —          | 2        | —           | 3       |
| NOM_SUPERESS            | —          | 4        | —           | —       |

сванский, мегрельский и грузинский занимают места с первого по шестое:

Таблица 3. Локус отклонения по первому актанту

| Место в выборке | Язык(и)                                         | Доля случаев отклонения |
|-----------------|-------------------------------------------------|-------------------------|
| 1               | <b>сванский</b>                                 | 23%                     |
| 2               | арчинский,<br><b>мегрельский</b>                | 21%                     |
| 4–6             | мегебский,<br>хваршинский,<br><b>грузинский</b> | 20%                     |
| 22–23           | яргунский<br>лезгинский,<br><b>лазский</b>      | 16%                     |
| 72–89           | <u>русский</u> ,<br><u>турецкий</u> ...         | 5%                      |

Как видно из представленных данных, маркирование первого актанта ни эргативным, ни дательным падежами в картвельских языках, за исключением статистически малозначимого, но понятного отклонения в лазском, не испытало на себе значительного влияния со стороны турецкого и русского языков. Более того, эта таблица свидетельствует о преимущественно «кавказском» типе кодирования первого аргумента среди представленных.

Из особых случаев с точки зрения типологии картвельских языков здесь следует упомянуть пример (1) в лазском, см. выше, и пример (2) — в мегрельском (#129 «симпатизировать»):

(2) *čelo-s anučia-Ø gur-s gioxant'u(n).* (#129)  
Чело-дат Анучия-НОМ сердце-ДАТ нарисована  
«Чело в восторге от Анучии (досл. Анучия у Чело нарисована на сердце)».

С точки зрения локуса девиации в кодировании второго аргумента, картвельские языки занимают положение ближе к верхней части выборки, но, в отличие от данных, представленных в табл. 3, ничего типологически необычного не демонстрируют, хотя и образуют сравнительно гомогенный кластер, см. табл. 4.

Здесь заслуживает внимания пример (3) из сванского (#48 «мечтать»), в котором проявляется квазипереходная конструкция, в то время как в прочих картвельских языках второй участник обнаруживает падежно-последеложное маркирование:

(3) *maizer-Ø axne tankana-s iwdi.* (#48)  
Майзер-НОМ новый машина-ДАТ мечтает  
«Майзер мечтает о новой машине (досл. новую машину)»<sup>9</sup>.

<sup>9</sup> В картвельских языках нет аккумулятива, и его функцию в клаузах с глаголом в настоящем времени выполняет датив.

Таблица 4. Локус отклонения по второму актанту

| Место в выборке | Язык(и)                                                                                                                           | Доля случаев отклонения |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 6–7             | исмаиллинский крызский,<br><u>русский</u>                                                                                         | <u>52%</u>              |
| 16–21           | удмуртский, осетинский,<br>чешский, украинский, литовский, <b>грузинский</b>                                                      | 49%                     |
| 27–28           | современный иврит,<br><b>мегрельский</b>                                                                                          | 47%                     |
| 33–37           | бразильский португальский, кандыкский табасаранский, кайтагский даргинский, коми-пермяцкий, <u>турецкий</u>                       | <u>45%</u>              |
| 45–59           | узбекский, мегебский, шиназский и южный рутульский, <b>сванский</b>                                                               | 44%                     |
| 50–57           | абазинский, лезгинский, бурятский, болгарский, кинийский рутульский, мухадский рутульский, кэлдэрарский цыганский, <b>лазский</b> | 43%                     |

Локус отклонения по обоим участникам также демонстрирует определенную гомогенность, и мы обнаруживаем картвельские языки в верхней трети списка:

Таблица 5. Локус отклонения по первому и второму актантам

| Место в выборке | Язык(и)                                     | Доля случаев отклонения |
|-----------------|---------------------------------------------|-------------------------|
| 19–21           | крызский, агульский,<br><b>сванский</b>     | 5.4%                    |
| 28–34           | <b>грузинский, мегрельский, лазский</b> ... | 3.8%                    |
| 45–64           | <u>русский, турецкий</u> ...                | 1.5%                    |

Пример (4) из грузинского иллюстрирует данное явление:

(4) *p'et're-s tavis-i simayl-is scxvenia.* (#130)  
Петре-ДАТ POSS3-В высота-GEN стыдится  
«Петре стыдится своего роста».

#### 4.2.4. Этимология

С точки зрения своей этимологии, картвельский материал, представленный в переводах опросника, обнаруживает значительную гетерогенность:

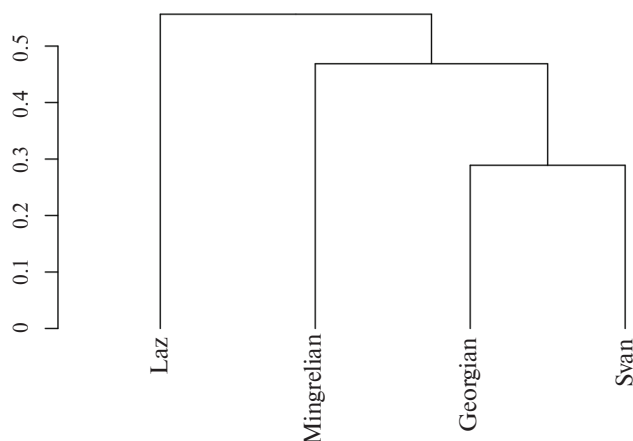


Рис. 5. Иерархическая кластеризация использования падежных рамок в картвельских языках

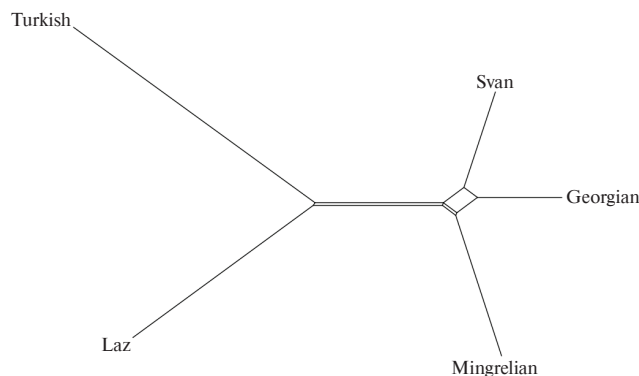


Рис. 6. NeighborNet по картвельским языкам на фоне турецкого

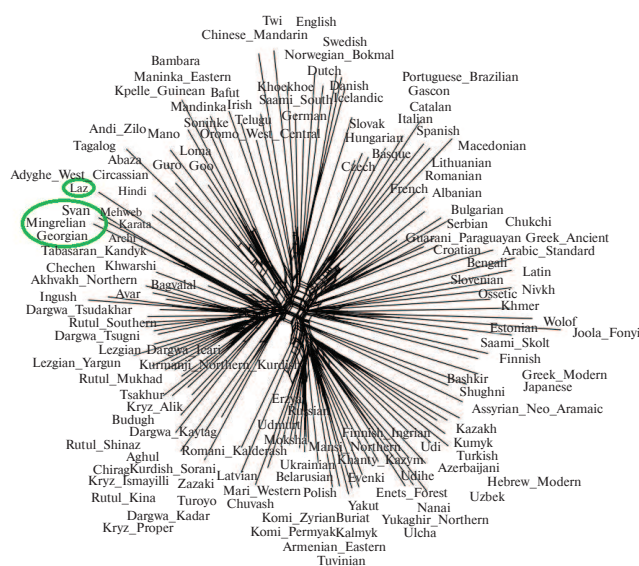


Рис. 7. NeighborNet по всей выборке

- только три лексических единицы являются когнатами во всех языках семьи (#38 «быть/иметь», #54 «наполниться», #114 «доверять»);
- три из четырех языков обнаруживают когнаты в 21 случае;
- распределение 2–1–1 наиболее частотно и зафиксировано в 55 случаях;
- распределение 2–2 представлено только одним примером (#130 «стыдиться»);
- наконец, распределение 1–1–1–1, при котором в каждом из языков фигурирует глагол, исторически не связанный с любым из соответствующих ему глаголов в каком бы то ни было другом языке семьи, представлено 50 раз.

Это можно объяснить тремя следующими факторами:

- во-первых, это культурное и, соответственно, лексическое доминирование грузинского языка над прочими картвельскими языками, зачастую влекущее за собой прямое заимствование глагола или глагольного корня с его последующей морфологической и/или морфосинтаксической адаптацией, а не использование когната; так, в мегрельском мы обнаруживаем такие примеры, как #7 «верить», #23 «драться», #25 «думать», #31 «позвать», #48 «мечтать», #58 «нравиться», #59 «нуждаться», #88 «скучать», #100 «стоять», #108 «прочь», #110 «уважать», #114 «доверять», #115 «жалеть», #124 «огорчить»; в лазском — #58 «нравиться», #129 «симпатизировать»; в сванском — #7 «верить», #24 «дружить», #40 «покрасить», #56 «недоставать», #57 «ненавидеть», #87 «руководить», #92 «слушаться», #111 «брезговать», #120 «наслаждаться», #126 «презирать»;
- во-вторых, можно говорить о значительной лексической зависимости лазского языка от турецкого (в частности, сразу обращают на себя внимание такие примеры, как #7 «верить», #25 «думать», #27 «поджарить», #69 «спеть», #84 «разговаривать», #118 «удивляться» [данный список не является полным]);
- наконец, в-третьих, здесь также следует упомянуть супплетивизм по времени и виду, который существенно влияет на идентификацию когнатов в конкретных видовременных формах в приведенных примерах (так, для грузинского этот фактор

релевантен для примеров #9 «видеть», #12 «войти», #14 «выйти», #17 «сказать», #51 «называться», #68 «пересечь», #71 «выпить», #78 «понимать»; для мегрельского — в примерах #10 «влиять», #12 «войти», #14 «выйти», #17 «сказать», #30 «зависеть», #68 «пересечь», #90 «слезть», #122 «сердиться», #125 «поразиться»; для лазского — в примерах #12 «войти», #14 «выйти», #17 «сказать», #19 «догнать», #36 «сделать», #60 «окружать», #62 «ответить», #64 «отличаться», #67 «пахнуть», #68 «пересечь», #74 «уехать», #86 «уронить», #90 «слезть», #100 «стоять», #111 «брезговать», #112 «быть довольным», #117 «злиться», #122 «сердиться»; для сванского — в примерах #12 «войти», #14 «выйти», #17 «сказать», #26 «съесть», #30 «зависеть», #36 «сделать», #64 «отличаться», #68 «пересечь», #71 «выпить»<sup>10</sup>.

### 4.3. Сравнение по параметрам

В ходе анализа общей картины была предпринята попытка перекрестного сравнения статистических данных в соответствии с рассмотренными параметрами. Данные, рассматриваемые ниже, не специфицированы по конкретным значениям того или иного параметра; рамка, локус и этимология в таблицах задаются как полностью совпадающие в языках семьи (напр., помета 4—0 означает, что во всех картвельских языках тот или иной параметр проявляется одинаково) или как обнаруживающие другие степени различия (напр., помета 3—1 означает, что три языка семьи в данном отношении ведут себя одинаково, а еще один, четвертый, — иначе).

#### 4.3.1. Падежная рамка и локус отклонения

В рамках данного сравнения избирались базовая падежная рамка и доминирующий в языках картвельской семьи локус отклонения от переходного стандарта. Всего было выявлено 17 соответствий. В табл. 6 и 7 представлена

информация по ядерным и периферийным образцам, соответственно.

**Таблица 6. Падежная рамка и доминирующий локус отклонения (ядро)**

| Па-<br>дежная<br>рамка | Доми-<br>нантный<br>локус | Общее<br>количе-<br>ство пре-<br>дикатов | Доля в<br>выборке | Примеры                                                 |
|------------------------|---------------------------|------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------|
| 4—0                    | TR                        | 24                                       | 18%               | #4 «бросить»<br>#8, «взять», #16<br>«согнуть»           |
| 3—1                    | Y                         | 23                                       | 18%               | #19 «догнать»,<br>#22 «дотро-<br>нуться», #89<br>«идти» |
| 2—1—1                  | Y                         | 18                                       | 14%               | #9 «видеть»,<br>#91 «слушать»,<br>#114 «доверять»       |
| 3—1                    | X                         | 14                                       | 10%               | #29 «забыть»,<br>#42 «ли-<br>шиться», #88<br>«скупать»  |

Таким образом, ядро системы применительно к избранным бивалентным конструкциям в целом можно определить как относительно гомогенное с точки зрения падежной рамки с явной тенденцией к одинаковому маркированию конструкций выборки в языках семьи и гетерогенное в отношении локуса отклонения, причем здесь заметна доминация локуса Y (32% от общей выборки).

**Таблица 7. Падежная рамка и доминирующий локус отклонения (периферия)**

| Па-<br>дежная<br>рамка | Доминант-<br>ный локус | Общее ко-<br>личество<br>предикатов | Доля в<br>выборке | Примеры        |
|------------------------|------------------------|-------------------------------------|-------------------|----------------|
| 2—1—1                  | TR                     | 1                                   | 1%                | #110 «уважать» |
| 1—1—1—1                | TR                     | 1                                   | 1%                | #68 «пересечь» |
| 2—1—0                  | Y                      | 1                                   | 1%                | #52 «наказать» |
| 1—1—1—1                | XY                     | 1                                   | 1%                | #3 «бояться»   |

На периферии системы мы обнаруживаем лексические единицы, которые а) с трудом удалось перевести на рассматриваемые языки (напр., «уважать», «наказать»), б) варьируются по принадлежности к тому или иному глагольному классу (напр., «пересечь»<sup>11</sup> и в) представляют собой примеры оппортунистической модели выбора базового периферийного падежа в случае,

<sup>11</sup> Подробнее о глагольных классах см. [5, с. 271—274].

<sup>10</sup> Наличие видовременного супплетивизма в картвельских языках является многофакторным феноменом. Так, напр., условный глагол может иметь в языке два супплетивных корня — один, задействованный при образовании основы презенса, второй — основы аориста. Та же картина может наблюдаться во втором языке семьи, однако когнатными являются корни, используемые в двух языках в разных основах, напр., в презентной в одном языке и аористной — в другом. Поскольку при переводе анкеты была предпринята попытка перевести ее единообразно и все (или почти все) конструкции имеют одни и те же видовременные характеристики, глаголы в случаях, подобных вышеописанным, трактовались как некогнатные.

если ядерные номинатив и датив по какой-либо причине не кодируют второй актанта (напр., «бояться»).

#### 4.3.2. Падежная рамка и этимология

Сравнение падежной рамки и этимологии в целом позволило выявить 18 образцов пар глагольных предикатов. Их ядро и периферия представлены в табл. 8 и 9 соответственно.

**Таблица 8. Падежная рамка и этимология (ядро)**

| Па-<br>дежная<br>рамка | Этимо-<br>логия | Общее ко-<br>личество<br>предикатов | Доля<br>в вы-<br>борке | Примеры                                               |
|------------------------|-----------------|-------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|
| 3–1                    | 2–1–1           | 24                                  | 18%                    | #92 «слушаться»,<br>#100 «стоять»,<br>#103 «потерять» |
| 4–0                    | 2–1–1           | 20                                  | 15%                    | #17 «сказать»,<br>#47 «махать»,<br>#66 «пахать»       |
| 2–1–1                  | 1–1–1–1         | 16                                  | 12%                    | #9 «видеть»,<br>#45 «льстить»,<br>#98 «согласиться»   |
| 4–0                    | 1–1–1–1         | 13                                  | 10%                    | #4 «бросить»,<br>#18 «держать»,<br>#41 «кусать»       |

Здесь следует отметить, что лексическое значение «стоять» выражается в лазском и сванском языках за счет морфосинтаксического переформирования падежных рамок при предикатах, выражающих значения «быть» и «быть похожим», см. [1, с. 69].

**Таблица 9. Падежная рамка и этимология (периферия)**

| Падежная<br>рамка | Этимо-<br>логия | Общее ко-<br>личество<br>предикатов | Доля<br>в вы-<br>борке | Примеры          |
|-------------------|-----------------|-------------------------------------|------------------------|------------------|
| 2–1–1             | 2–2             | 1                                   | 1%                     | #130 «стыдиться» |
| 2–1–1             | 4–0             | 1                                   | 1%                     | #114 «доверять»  |
| 2–1–1             | 3–1             | 1                                   | 1%                     | #113 «влюбиться» |

Сколько-нибудь содержательная трактовка данных, приведенных в табл. 9, на данный момент не представляется возможной.

#### 4.3.3. Локус отклонения и этимология

Сопоставление доминантного локуса отклонения и этимологии показало 15 пар. Их ядерные и периферийные показатели представлены в табл. 10 и 11 соответственно.

Здесь обращает на себя большой удельный вес предикатов с локусом отклонения второго

**Таблица 10. Локус отклонения и этимология (ядро)**

| Доми-<br>нантный<br>локус | Этимо-<br>логия | Общее<br>количе-<br>ство пре-<br>дикатов | Доля<br>в вы-<br>борке | Примеры                                             |
|---------------------------|-----------------|------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|
| Y                         | 1–1–1–1         | 37                                       | 28%                    | #9 «видеть»,<br>#28 «ждать»,<br>#48 «мечтать»       |
| Y                         | 2–1–1           | 19                                       | 15%                    | #13 «выиграть»,<br>#23 «драться»,<br>#31 «позвать»  |
| TR                        | 2–1–1           | 18                                       | 14%                    | #8 «взять»,<br>#20 «подойти»,<br>#27 «поджарить»    |
| X                         | 2–1–1           | 17                                       | 13%                    | #59 «нуждаться»,<br>#93 «слышать»,<br>#121 «хотеть» |

актанта при высокой степени этимологической гетерогенности базового лексического фонда.

**Таблица 11. Локус отклонения и этимология (периферия)**

| Доми-<br>нантный<br>локус | Этимо-<br>логия | Общее<br>количе-<br>ство пре-<br>дикатов | Доля<br>в вы-<br>борке | Примеры           |
|---------------------------|-----------------|------------------------------------------|------------------------|-------------------|
| XY                        | 2–1–1           | 1                                        | 1%                     | #130 «стыдиться»  |
| XY                        | 1–1–1–1         | 1                                        | 1%                     | #116 «завидовать» |
| X                         | 2–1–1           | 1                                        | 1%                     | #1 «болеть»       |

Первые два глагола уже фигурировали в табл. 9 («стыдиться», «доверять»). Третий предикат, «болеть», этимологически гетерогенен, демонстрируя когнаты только в мегрельском и лазском. Отклонение от доминантного локуса X (модель DAT\_NOM) наблюдается лишь в мегрельском – DAT\_DAT, в которой первый датив маркирует экспериенцера, а второй используется в функции локатива (о функциях падежей в мегрельском – см. [7, с. 542]).

#### 4.3.4. Падежная рамка, локус отклонения и этимология

Наконец, сравнение всех трех параметров позволило выявить 37 моделей их сочетаний, большую часть из которых можно смело отнести к периферии. Тем не менее ядро данной структуры можно суммировать в табл. 12:

Обращают на себя превалирование локуса Y (18%), частичная гетерогенность морфосинтаксических характеристик таких предикатов и абсолютная гетерогенность их этимологии. Тем не

**Таблица 12. Падежная рамка, локус отклонения и этимология (ядро)**

| Па-<br>деж-<br>ная<br>рамка | Доми-<br>нант-<br>ный<br>локус | Этимо-<br>логия | Общее<br>коли-<br>чество<br>предв-<br>катов | Доля<br>в вы-<br>борке | Примеры           |
|-----------------------------|--------------------------------|-----------------|---------------------------------------------|------------------------|-------------------|
| 2–1–1                       | Y                              | 1–1–1–1         | 13                                          | 10%                    | #98 «согласиться» |
| 3–1                         | Y                              | 1–1–1–1         | 11                                          | 8%                     | #107 «поцеловать» |
| 4–0                         | TR                             | 2–1–1           | 11                                          | 8%                     | #55 «найти»       |
| 3–1                         | X                              | 2–1–1           | 10                                          | 8%                     | #121 «хотеть»     |

менее следует также выделить распространение переходной модели и локуса отклонения по первому актанту, причем этимологические различия 2–1–1 можно отнести на счет когнатов в мегрельском и лазском, в диахроническом плане наиболее близких друг другу картвельских языков, формирующих занскую подгруппу (см., напр., [3, с. 492]; [7, с. 529]).

## 5. Заключение

Анализ рассмотренных в статье данных позволяет сформулировать шесть следующих положений.

В первую очередь, заслуживает внимания большое разнообразие обнаруженных в картвельских языках падежных рамок двухвалентных конструкций, по-разному представленное в каждом отдельном языке.

Во-вторых, опираясь на такие параметры, как индекс непереходности и локус отклонения по первому актанту, можно утверждать, что картвельские языки занимают особое место в общей выборке базы данных BivalTyp. С другой стороны, в отношении локуса отклонения по второму актанту, а также локусу отклонения по обоим актантам картвельский материал пусть и находится в верхней трети таблиц, но все же не в первых их строчках.

В-третьих, более подробное рассмотрение типов параметров, позволяющих выявить закономерности, проявляющиеся в морфосинтаксическом оформлении двухвалентных конструкций в картвельских языках, указывает на наличие в каждом случае явного центра и явной периферии. Объяснение факторов, послуживших причиной ее формирования, заслуживает отдельного обсуждения.

В-четвертых, на фоне выборки BivalTyp картвельский материал обнаруживает большое количество отклонений от описанного для них переходного образца (ERG\_NOM). Так, если большое количество индоевропейских языков

демонстрирует отклонение по локусу Y, то в картвельских данных мы находим также отклонения по локусам X и XY.

В-пятых, если лазские данные, скорее всего, проявляя результаты влияния со стороны турецкого языка, свидетельствуют о явном движении в сторону переходной унификации, то глаголы прочих картвельских языков, напротив, оказываются вверху списка наименее переходных. В частности, мегрельские и сванские предикаты занимают самые высокие места в списках отклонения по локусу X.

Наконец, лексические явления, встречающиеся в лазском и сванском, указывают на высокую степень контекстуальности прочтения того или иного предиката, которая в конечном счете определяется его падежной рамкой, а не исходным лексическим значением.

## СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

3 — третье лицо; AVL — аблатив; ALL — аллатив; В — основообразующий показатель; BEN — бенефактив; DAT — датив; EL — элатив; ERG — эргатив; FUT — будущее время; GEN — генитив; INESS — инэссив; INS — инструменталь; NOM — номинатив; POSS — посессив; PRS — настоящее время; SOC — социатив; SUBL — сублатив; SUPERESS — суперэссив; TR — переходный образец; X — первый актант; Y — второй актант.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ростовцев-Попель А.А.* Однородность, разнообразие и переосмысление: первые замечания по обработке картвельского материала в базе BivalTyp // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2024. Т. 83. № 2. С. 64–71.
2. *Rostovtsev-Popiel A.A.* Case-Marking Alignment in Kartvelian: An Insight from the BivalTyp Database. The First Eurasian Congress of Linguists. The RAS Institute of Linguistics. Moscow, December, 9–13, 2024.
3. *Testeleits Ya.G.* Kartvelian (South Caucasian) Languages / Ed. M. Polinsky. The Oxford Handbook of the Languages of the Caucasus. Oxford: Oxford University Press, 2021. P. 491–528.
4. *Климов Г.А.* Склонение в картвельских языках в сравнительно-историческом аспекте. М.: Изд-во АН СССР, 1962.
5. *Rostovtsev-Popiel A.A.* Case-Shift on Megrelian Adverbs / Eds. M. Chumakina, O. Bond and S. Kaye. Agreement beyond the Verb. Oxford: Oxford University Press, 2023. P. 264–305.

6. Сай С.С. Маркирование актантов двухместных предикатов: Предварительные итоги типологического исследования / Отв. ред. С.С. Сай. Валентностные классы двухместных предикатов в разноструктурных языках: Сборник статей. СПб.: Изд-во ИЛИ РАН, 2018. С. 557–116.
7. Rostovtsev-Popiel A.A. Megrelian / Ed. M. Polinsky. *The Oxford Handbook of the Languages of the Caucasus*. Oxford: Oxford University Press, 2021. P. 529–569.
8. Rostovtsev-Popiel, A.A. *Odnorodnost', raznorodnost' i pereosmyslenie: pervye zamechania po obrabotke kartvelskogo materiala v baze BivalTyp* [Homogeneity, Heterogeneity, and Reanalysis: First Remarks on the Processing of Kartvelian Data for the Database BivalTyp]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2024, Vol. 83, No. 2, pp. 64–71. (In Russ.)
9. Rostovtsev-Popiel, A.A. Case-Marking Alignment in Kartvelian: An Insight from the BivalTyp Database. *The First Eurasian Congress of Linguists. The RAS Institute of Linguistics*. Moscow, December, 9–13, 2024.
10. Testelet, Ya.G. Kartvelian (South Caucasian) Languages. Ed. M. Polinsky. *The Oxford Handbook of the Languages of the Caucasus*. Oxford: Oxford University Press, 2021, pp. 491–528.
11. Klimov, G.A. *Sklonenie v kartvelskixkh jazykakh v sravnitel'no-istoricheskom aspekte* [Declension in Kartvelian Languages in Comparative-Historical Perspective]. Moscow: RAS Publ., 1962. (In Russ.)
12. Rostovtsev-Popiel, A. Case-Shift on Megrelian Adverbs. Eds. M. Chumakina, O. Bond and S. Kaye. *Agreement beyond the Verb*. Oxford: Oxford University Press, 2023, pp. 264–305.
13. Say, S.S. *Markirovanie aktantov dvukhmestnykh predikatov: Predvaritel'nye itogi tipologicheskogo issledovanija* [Argument Marking with Bivalent Predicates: Preliminary Results of a Typological Study]. Ed. S. Say. *Valentnostnye klassy dvukhmestnykh predikatov v raznostrukturnykh jazykakh* [Valency Classes in Bivalent predicates in Languages of Diverse Structure]. St. Petersburg: ILS RAS Publ., 2018, pp. 557–516. (In Russ.)
14. Rostovtsev-Popiel, A. Megrelian. Ed. M. Polinsky. *The Oxford Handbook of the Languages of the Caucasus*. Oxford: Oxford University Press, 2021, pp. 529–569.

## REFERENCES

Дата поступления материала в редакцию: 2 февраля 2025 г.  
 Статья поступила после рецензирования и доработки: 11 марта 2025 г.  
 Статья принята к публикации: 24 марта 2025 г.  
 Дата публикации: 31 августа 2025 г.

*Received by Editor on February 2, 2025*  
*Revised on March 11, 2025*  
*Accepted on March 24, 2025*  
*Date of publication: August 31, 2025*